

МАРИНА ВЛАДИМИРОВНА ЧИСТЯКОВА

Институт литовского языка

Индивидуальные особенности петербургского пролога 13.8.2*

В истории церковнославянского Простого пролога — календарного сборника кратких житий святых и назидательных рассказов выявлены четыре значимые переработки текста. 1-я (вторая половина XII—начало XIII вв.) и 2-я восточнославянские редакции (время создания по разным оценкам колеблется от 60-х гг. XII в. до начала XIV в.)¹ впервые выделены и описаны архиепископом Сергием [Сергий 1997, 303–322]². 3-я редакция, возникшая в новгородско-псковских землях в первой трети XV в., введена в научный оборот Е.А. Фет [Фет 1980, 53–70]³. 4-я редакция, созданная не позднее начала XVI в. в Великом княжестве Литовском, выявлена нами при изучении рукописного собрания Библиотеки Академии наук Литвы [Чистякова 2008, 80–84, 138–155, 313–315, 341–431].

В ходе работы в Отделе рукописей Библиотеки Российской академии наук (Санкт-Петербург) нами обнаружен пролог с весьма необычной структурой. У списка, хранящегося в Основном собрании под номером 13.8.2, до сих пор нет полного палеографического и текстологического описания; в научной литературе он упоминается в связи с наличием сказания о перенесении перста Иоанна Крестителя из Константинополя в Киев [Турилов, Галко 2003, 220; Лосева 2009, 227–229]⁴.

Данная статья посвящена исследованию текстологических особенностей этого списка. Пролог, представляющий собой полугодовой том с чтениями на сентябрь–февраль, датируется третьей четвертью XVI в. Записи о писцах, трудившихся над его созданием, сведения о точном времени и месте его написания, если таковые и были, не сохранились из-за утраты листов: пролог начинается чтениями 5 сентября (память

Данная работа выполнена в рамках проекта “Литуаника: Письменное наследие этноконфессиональных меньшинств Великого княжества Литовского II” (№ ЛІТ-1-39), поддержанного Научным советом Литвы.

убиения князя Глеба) и обрывается фрагментом поучения на 29 февраля (слово о Сергии Александрийине).

Помимо небольших механических дефектов в начале и конце, в рукописи недостает фрагмента с 6 по 26 сентября (сохранилось лишь заглавие текста Кириллу Гортинскому (6.IX)⁵, а следующий лист является окончанием слова о спасенном Иоанном Богословом юноше-разбойнике (26.IX). Приводимые ниже тезисы проиллюстрированы материалами осенних месяцев, вполне показательными для уяснения особенностей состава списка.

1. Новые тексты в составе пролога 13.8.2

В прологе 13.8.2 отчетливо выделяется пласт нехарактерных для других редакций агиографических и учительных текстов. Среди ноябрьских проложных житий появилось житие вмч. Георгия (26.XI, нач.: *Георгии христов мученик бе при Диоклитиане цесари от страны Кападокии, комит саном, гонению же на христианы сущу, и на всяк день убиваемым, сам став пред мучителем...*). Несколько забегаая вперед, следует отметить новые варианты житий, посвященных вмч. Варваре (4.XII) и свт. Николаю (6.XII), а также упомянуть текст о перенесении перста Иоанна Крестителя (7.I).

Назидательный отдел пролога 13.8.2 был основательно дополнен новыми поучениями, большинство из которых надписано именем Иоанна Златоуста (см. таблицу 1).

Таблица 1. Новые поучения в списке 13.8.2.

1.	6.X	<p><i>Слово Иоанна Златоустаго</i> Нач.: <i>То же о милостыни слово, возлюбленнии, не к богатым подобает точию, но и к убогым. Аще кто и от прошения питаяся, к тому есть слово се, ни бо есть тако...</i> Кон.: <i>...даваем единою zde, а онамо множество восприемлем, ибо человек не презрит дара, даннаго дружия, тако же бале Христос воздаст нам в день страшнаго суда.</i></p>
2.	14.X	<p><i>Слово Иезекия прор. на иереи, иже не учат люди</i> Нач.: <i>Тако глаголет Господь на иереи: горе вам, пастуси, яко млеко и волну от стада вземлете, а о овцах Моих не печетесь, аз же стражи вас поставих...</i> Кон.: <i>...пастуси стрезуще, пасяхуся сами пастуси, а овец Моих не блюдоша, но ныне не мишу им, но егда приидут, Сам възыщу крови овец Моих от рук их, а тии осудятся.</i></p>
3.	14.X	<p><i>Почуение Иоанна Златоустаго о милостыни</i> Нач.: <i>Понеже и патриарху Аврааму сего ради паче чудимся, яко 381 домочадец имея, ни единому от тех повеле, но сам тече к стаду и телец похвати, тем не стыдимся...</i> Кон.: <i>...тако и милостыню сотворшая невозбранно к цесарскому возведут престолу, любит бо ту Бог и выну близ Его стоит.</i></p>

4.	16.X	<p><i>Поучение Иоанна Златоустаго о детех, иже кто оставляет добыток им по смерти</i></p> <p>Нач.: <i>Дети или лик предстоит рече и люблю богаты оставити я, что ради убогы сотвориши я, аще бо тем вся оставиши, пакы не тверди хранителя...</i></p> <p>Кон.: <i>...земли придаеши сокровище, даждь в руке Христу, не мниши ли, яко землю верно сотвори, даи Владыце Творцу.</i></p>
5.	3.XI	<p><i>Слово Иоанна Златоустаго о покаянии</i></p> <p>Нач.: <i>Слышите же Спаса нашего глаголюща: блюдитесь, да не отячают сердца ваша объядением и пьянством и печальми житиеискыми, и блаженны Павел глаголет...</i></p> <p>Кон.: <i>...досады от господина, рци ми, душу же нашу всего того хужшу сотворихом злонравием бесовским и тако просветим ю добрыми делы.</i></p>
6.	6.XI	<p><i>Слово другого Павла о покаянии от Златоуста</i></p> <p>Нач.: <i>Слышиши Павла глаголюща: ни блуда же творим, якоже неции соблюдиши и падоша в един день 23 тысяща, да аще в толк возможе...</i></p> <p>Кон.: <i>...божии гнев примениши и милость получиши, мнози бо от человек таят прегрешения, а чужая оглаголют, тако воспришмут большее осуждение.</i></p>
7.	8.XI	<p><i>Поучение Иоанна Златоустаго о покаянии</i></p> <p>Нач.: <i>Якоже убо велика исправления и многа, мала же и худа согрешения, таже постражем зде, что люто и малая зде отложивше...</i></p> <p>Кон.: <i>...крещения дар, тем убо не посрамляем своего жития, ни посмеханню жизнь живем, но уготовляемс к будущему житию.</i></p>
8.	17.XI	<p><i>Поучение Иоанна Златоустаго о нищелюбии</i></p> <p>Нач.: <i>Ибо презрев скорбящего, не дады от своих ему труд, то како сам просиши от Бога милости на страшный день, почто игреца кормиши...</i></p> <p>Кон.: <i>...не бысть се достойно, еже оглаголати ницаго ли ограбити сыря, то сами таковы обрящутся на страшный день.</i></p>
9.	21.XI	<p><i>Слово о Введении</i></p> <p>Нач.: <i>Бывши же двема летома отроковици и рече Иоаким Анне: ведевая отроковицу в церковь господню да вдавая обетование, еже обещахоя...</i></p> <p>Кон.: <i>...тои спасет люди своя от грех их, она же рече к ангелу: се раба господня, буди мне по глаголу твоему и отиде от нея ангел господень.</i></p>
10.	22.XI	<p><i>Слово Иоанна Златоустаго како достовит к церкви приити на молитву</i></p> <p>Нач.: <i>Что убо будет страшнее сих вещиц, церковь бо небо есть, прежде бо их церковь беша, ныне же церкви храмины быша, паче и горе храмины...</i></p> <p>Кон.: <i>...и от зол бывающих во снех, но за лихоимание милостыню возлюбим, за ненависть человеколюбие, тако бо и будущих благ насладимся.</i></p>
11.	27.XI	<p><i>Поучение Иоанна Златоустаго о бедных</i></p> <p>Нач.: <i>Петр и Иоанн вхождаста в церковь на молитву, и се хром от чрева матерня, носим, лежаше у врат церковных, и видев я входяща, зряше к нима, прося милостыня...</i></p> <p>Кон.: <i>...видел его добре живуща и в имении нозе, аще и в беде видиши его, не осуди его, но пощади его и изми из беды, да тако помощь ти будет на страшнем суде.</i></p>

Тематическая направленность вновь введенных текстов вполне традиционна: это слова о молитве, покаянии, милосердии, помощи бедным и т.д. Однако включение текста № 4 (*О детех, иже кто оставляет добыток им по смерти*) свидетельствует о появлении данной разновидности Пролога не в монашеской, а в церковно-приходской среде. При подборе новых текстов книжники пользовались сборниками поучений Иоанна Златоуста (напр., слово № 10: *Како достоит к церкви приити на молитву* является 19-й главой Златоструя)⁶ и некоторыми другими источниками, однако их выявление не входило в задачи данной статьи.

2. Структура чтений дня

В списке 13.8.2 не всегда сохраняется традиционная последовательность чтений, при которой на каждый день вначале представлены жития и памяти, а вслед за ними — поучения. Например, структура чтений на 22.XI такова: житие (мчч. Марк и Стефан), памяти (мч. Прокопий Палестинский; ап. Филимон; мч. Менигн белильник), поучение (*слово Иоанна Златоустаго како достоит к церкви приити на молитву*), затем снова житие (мчч. Архипп, Филимон и Апфия), после него — поучение (*слово св. Варлаама о житии и смерти*). Некоторые дни включают только жития без назидательных рассказов (напр., 5.XI, 13.XI). Подобные примеры могут быть умножены, но важно отметить сам факт отклонения от традиционного состава проложных чтений некоторых дней.

3. Изменение календарной приуроченности текстов

По сравнению с ранее известными редакциями Простого пролога, в списке № 13.8.2 обращает на себя внимание перенос некоторых житий святых на соседние даты: напр., житие константинопольского патриарха Игнатия, традиционно помещаемое в прологах на 23.X, в списке 13.8.2 передвинуто на два дня вперед. В некоторых случаях интенции, руководившие действиями писцов, вполне объяснимы. Так, среди сказаний, посвященных свв. Косме и Дамиану (1.XI), появился текст 17.X (нач.: *Ведомо буди всем творящим память святого Космы и Дамиана, яко три суть версты святых обоих, теми же имены нарицаеми, врачевскую хитрость умеюще...*), поскольку в нем, помимо сказания о мучениках Анфиме, Леонтии и Евтропии, повествуется о врачах Косме и Дамиане.

Внимательное отношение книжников не только к содержательной, но и к формальной стороне состава сборника отражает другой пример. Как известно, в Простом прологе в течение дня поминается несколько святых, обычно двум–трем из них посвящены тексты, остальным — памяти, а также включено одно или два поучения. На общем фоне весьма

необычно выглядят восемь житийных текстов (прп. Ерофей Афинский; мч. Петр Капетолийский; мчч. Давикт и Каллисфения; мч. Дометий Персиянин; прп. Аммон Египтянин; мч. Дионисий Александрийский; мчч. Гайй, Фавст, Евсевий и Херимон; прп. Павел Препростый), помещенные в Простом прологе на 4.Х. В списке 13.8.2 обнаруживаем, что книжники перенесли житие прп. Аммона Египтянина на 2.Х, а житие мч. Дометия Персиянина — на 3.Х. Изменения в структуре в данном случае продиктованы желанием “уравновесить” объем чтений этого и соседних дней.

В прологе 13.8.2 выявлены случаи изменения календарной приуроченности некоторых поучений: напр., *слово от Лимониса о плясавшем бесе* (нач.: *Поведаше преподобный брат игумен Павел общаго ради жития в Феогнии...*), обычно в простых прологах представленное на 19.Х, в списке 13.8.2 перенесено на 22.Х. *Слово от патерика еже не осуждати никогоже* (нач.: *Чудный Иоанн Савватийский поведаше, глаголя, яко седящу ми некогда на краи пустыня...*) с 22.Х перенесено на 23.Х. Данное перемещение текстов нельзя считать произвольным, поскольку известны еще два простых пролога, в которых оба поучения положены на те же даты (Национальная библиотека Болгарии им. свв. Кирилла и Мефодия, № 1043; Национальная библиотека Польши, Акс. 2706).

4. Редакции прологов, использованные при составлении данной разновидности текста

В структуре списка 13.8.2 выделяется немалое число житий и поучений, присущих 2-й редакции Простого пролога. Так, в пролог включены жития: Кирилла Гортинского (6.IX)⁷, мч. Синклитикии (24.Х), мч. Анастасии Римлянки (29.Х)⁸, мч. Феодота корчемника (7.XI), правочерных Иустиниана и Феодоры (14.XI). В прологе 13.8.2 представлены назидательные рассказы 2-й редакции: 6.Х⁹ (нач.: *И се блаженныма седящима и повести деющима, и се сатана прииде...*); 15.Х, 19.Х¹⁰ (нач.: *Святому Андрееви ходящу на духовное дело, и мало прешед, узре издалеча мертвеца носима...*); 18.Х (нач.: *Общему житию бе некто стареишина игумен, имея под собою братии 200...*); 24.Х (нач.: *Внемлете от лжепророк, приходят бо к вам в одежди овчи...*); 25.Х (нач.: *При Цесари граде ходящу святому Андрееви...*); 1.XI (нач.: *Муж убо етер от мест Ферманских изыде во время жатвы жати...*); 9.XI (нач.: *Бысть некто пленен из Кипра и дошедшу ему в Персиду...*); 18.XI (нач.: *В Ефиопстеи стране, глаголемей Индиистеи, воста цесарь богат зело и славен...*); 20.XI (нач.: *Евдоксия цесарица, разгневавшись на Иоанна про виноград Феогностов...*); 23.XI (нач.: *Ох, душе, увы, ужико моя, о горе, супружнице моя, о что первые истяжут...*). Поучения равномерно распре-

лены по списку, некоторые из них связаны между собой по содержанию и восходят к одному источнику, напр., тексты на 6.X, 15.X, 19.X, 25.X являются сказаниями из Жития Андрея юродивого.

Наличие вышеназванных текстов на первый взгляд является несомненным признаком принадлежности списка № 13.8.2 ко 2-й редакции Простого пролога, однако внимательный взгляд на его структуру не позволяет согласиться с подобным выводом. Начнем с того, что многие жития святых, занимающие первое место среди чтений дня, аналогичны варианту 1-й редакции, отличному от 2-й. Возьмем для сравнения тексты, посвященные вмч. Мине (11.XI). В 1-й редакции Простого пролога читаем: *В тех святых святыи великыи мученик Мина бе при Максимиане цесари от страны Египетскыя, воин сын храбр Нумера глаголемых Рутиак...* Во 2-й редакции представлен другой текст: *Святыи доблии мученик Мина бе в цесарство зловернаго Максимиана, родом египтянин, а верою христианин сын...* Список № 13.8.2 воспроизводит чтение 1-й редакции. Подобная ситуация характерна и для памятней. Например, во 2-й редакции на 12.XI александрийскому патриарху Нилу положен текст, в 1-й редакции обнаруживаем только память, в списке 13.8.2 также представлена лишь память¹¹.

В отношении проложных житий список 13.8.2 во многих случаях сохраняет архаичную календарную приуроченность, отраженную в славянском Синаксаре и списках 1-й редакции. Например, ап. Иаков, брат Иоанна Богослова, в 1-й редакции поминается 15.XI, так же и в списке 13.8.2 (во 2-й редакции текст на 16.XI). Некоторые памяти также говорят в пользу ориентации на 1-ю редакцию, поскольку во 2-й редакции этот святой не поминается вовсе или память (текст) представлены на другую дату (напр., память мч. Менигна белильника на 22.XI).

5. Характер редакторской работы со списками 1-й и 2-й редакций Пролога

При работе над данной разновидностью Пролога книжники проводили параллельную сверку по 1-й и 2-й редакциям Простого пролога. Текстологический анализ структуры списка 13.8.2 позволяет уточнить особенности этой редакторской правки. Далее мы покажем, что состав пролога вполне отчетливо демонстрирует отмеченный исследователями интерес к текстологии церковнославянских текстов [Климов 2009] и тенденцию к собиранию разных редакций одного и того же произведения [Морозова, Темчин 1997, 27–29].

В прологе помещено два текста вмч. Димитрию Солунскому (26.X); один соответствует 1-й редакции Простого пролога, другой — 2-й редакции. Последний, взятый из Минеи четъей, содержит весьма инте-

ресные подробности: сюжет о умерщвлении скорпиона, явлении ангела святому, т. е. составители включили оба текста на основании содержательных различий. Чудеса вмч. Димитрия в списке 13.8.2 собраны таким же образом: один характерен для 1-й редакции (нач.: *В граде Солуни, идеже христов мученик Димитрии убиен бысть...*), второй — для 2-й редакции (нач.: *Попуцьшу Богу за грехы на християны, овогда поганья наводя...*). Вмч. Артемию (20.X) в списке 13.8.2 представлен текст, начало которого совпадает с 1-й редакцией, а окончание — со 2-й редакцией. При более внимательном рассмотрении оказалось, что под одним заголовком без графического выделения один за другим переписаны оба текста. Таким образом, книжники допускали контаминацию материала не только на структурном уровне, но и при переписке одного проложного текста.

6. Орфографические и языковые особенности списка 13.8.2

Основной массив текстов представлен на церковнославянском языке с некоторыми чертами южноболгарской орфографии. Инновации, связанные со вторым южнославянским влиянием, в рукописях Московской и Литовской Руси возникают приблизительно в одно время – не позднее первой половины XV в. [Гальченко 2001, 341]. Однако позднее произошло размежевание культурно-языковых традиций. Московская письменность первой половины XVI в. уже свободна от южнославянской орфографии, а на территории ВкЛ эта традиция сохраняется до начала XVII в. Отражение в рукописях XVI в. среднеболгарской орфографии (наряду с некоторыми другими признаками) является отличительной чертой церковнославянского языка ВкЛ и Польского королевства [Успенский 2002, 355–364]. В списке 13.8.2 последовательно воспроизведены черты среднеболгарской орфографии¹²:

1. при передаче корневых сочетаний редуцированных с плавными сонорными типа *тъгъ, *тъгъ, *тъгъ, *тъгъ: в прологе они пишутся преимущественно с буквами ъ // ѣ: аще ли средь ми глшн (л. 88), пддно бгдховенаго оучеѣа (л. 101), ѿ мрътвецныи бялстн са (л. 170 об.);
2. особенности в употреблении буквы “юс большой” (ж): врьженн бѣша в печь огньна (л. 78), дѣшо же нашу всего того хжжшж сътворнхомъ (л. 79 об.), въ смрадъ ваяющеса люте не уютъ са (л. 88);
3. последовательное написание буквы ь вместо ѣ после твердых согласных на конце слов¹³, напр.: се слышавъ аз рѣ (л. 57 об.), ѿ лъжнѣи прѣкъ (л. 59), рѣ мнръ тебѣ (л. 62), еѣпомъ поставленъ бѣи (л. 72);

4. особенности в употреблении графемы *z*: *сестра его зъновѣа* (л. 72), *простерь нмзъ* (л. 80 об.), *потворнѣи зельнемъ* (л. 93);
5. в соответствии с тырновскими нормами орфографии перед гласными пишется “и десятиричное” (*i*): *дръжашѣа ма* (л. 87), *прн езекин же прѣнде* (л. 89 об.), *мартѣана епѣа* (л. 92);
6. использование графемы *o*: *ѡ оучю* (л. 170 об.), *влѣннко оун* (там же).

Сознательная ориентация писца на нормы среднеболгарской орфографии в списке 13.8.2, созданном в третьей четверти XVI в., позволяет связать его происхождение с ВкЛ.

Помимо этого, в прологе 13.8.2 отражены следующие языковые черты:

1. Переход [*ě*] в [*i*]: *повндавшѣ преподобнын брат* (л. 56), *Ннкнфор, Гнрман* (л. 97 об.), *свѣдѣтельство его* (л. 162 об.);
2. Мена [*и*] на [*у*] в начале и середине слова: *не вспѣ ннчѣо* (л. 87), *ѣко ннколнже вдмнрающе* (л. 88), *пов'уеніе. Іѡаа злдѣстаго* (л. 103), *повндашѣ ѡлась* (л. 122), *нже ѡу лаврн стѣо савы* (л. 142);

Совокупность языковых данных пролога 13.8.2 указывает на его украинское происхождение, что согласуется с данными О.В. Лосевой, которая упоминает его среди других украинских прологов [2009, 227].

В списке обнаружен текст на церковнославянском языке с элементами русской мовы — *чудо Космы и Дамиана о жене* (1.XI, нач.: *Была во времена твѣи жена некая, именем Палладія, и тая лежала на одре много лет, немозучи барзо и шукала много лекарев, иже бы еи кто помогл, ни единого же не могла такового изнайти...*)¹⁴. В списке 13.8.2 выявлены и другие тексты, которые могут быть охарактеризованы как церковнославянские с элементами русской мовы: *успение Космы и Дамиана* (1.XI, нач.: *Цесарствующу Господу нашему Иисусу Христу всяка власть раздрущися и демонская служба испразднися, и была некая жена в тот час благоверна, боячися Бога, именем Феодотія...*), *чудо Иоанна Милостивого* (12.XI, нач.: *Жена некая в велик грех впадши и сего не могла повести для сорому отцу своему духовному, се прииде верующи к святому и падши на ногу его, мовячи...*)¹⁵. Второй рассказ переписан дважды на тот же день, причем вариант с элементами русской мовы (л. 94 об.–95 об.) и текст на церковнославянском языке (л. 95 об.–96) следуют один за другим. Текстологическое сопоставление показало, что они переписаны с разных оригиналов.

Подводя итоги, следует признать, что языковая ткань списка неоднородна: в основной текст на церковнославянском языке включены отредактированные сказания с элементами русской мовы. В тексте на церков-

нославянском языке отражены черты среднеболгарской орфографии и украинские языковые особенности.

7. Корректирующая правка в списке 13.8.2

В 13.8.2 нами обнаружены корректирующие исправления, охватывающие весь пролог. Незвестный книжник, который провел эту работу, отмечал фрагменты текста точкой, крестом и другими редакторскими знаками, а на поля или в текст вносил соответствующие корректуры. Поскольку в списке также обнаружены единичные непоследовательные исправления, сделанные тем же почерком и чернилами, что и основной текст, следует признать, что систематическая редакторская правка осуществлена другим лицом (об этом говорит и отличие почерка, приближающегося к скорописи), вероятно, уже после создания кодекса. Изучение особенностей корректирующей правки является предметом отдельного исследования, мы обращаем внимание исследователей на сам факт ее проведения для данного списка.

В прологе 13.8.2 нами обнаружен ряд текстов, которые были вначале написаны, а затем зачеркнуты. Например, на 15.Х книжник начал переписывать слово из Жития Андрея юродивого (нач.: *Ходящу святому Андрею посреде людии на торгу близ столпа...*), традиционно помещаемое в прологах на 16.Х, и тут же его перечеркнул, по-видимому, заметив, что текст относится к чтениям следующего дня. Данный пример, как и некоторые другие, говорит лишь о невнимательности писца и не является результатом корректирующей правки.

8. Обобщение результатов текстологического анализа списка

Список 13.8.2 следует считать особой разновидностью текста, при создании которой за основу взят Простой пролог и некоторые дополнительные источники (сборники поучений, надписанные именем Иоанна Златоуста, Минеи четьи и др.). Редакторская работа заключалась в перенесении некоторых традиционных житий и назидательных рассказов на другие даты, включении в текст новых житий святых, а также в пополнении назидательного отдела новыми поучениями.

Составителями проводилась систематическая сверка со списками 2-й редакции Простого пролога, из которых заимствовались новые жития и поучения. Поскольку первое чтение дня часто соответствует 1-й редакции, а также на основании других общих черт структуры списка с 1-й редакцией (календарная приуроченность текстов, наличие или, наоборот, отсутствие некоторых памятней) можно констатировать, что книжники создавали новую версию текста, компилируя материалы 1-й и 2-й редакций. Текстовые параллели с другими редакциями Простого

пролога, а также со Стишным прологом в списке 13.8.2 нами не обнаружены.

На основании анализа языковых черт возникновение списка 13.8.2 следует связывать с украинскими землями Вкл. Нам пока известен один пролог подобного состава, но не исключена возможность обнаружения новых списков, что позволит уточнить выдвинутые в статье тезисы, а также выяснить, является ли состав этого пролога уникальным или же существует группа списков схожей структуры.

При выявлении аналогичных списков необходимо обращать внимание на индивидуальные назидательные рассказы (см. таблицу 1), а также на другие, отмеченные нами структурные особенности. Поиск и последующее описание подобных списков логично начать с изучения состава украинских прологов, включающих сказание о перенесении перста Иоанна Крестителя, напр., РНБ, собр. Ю.А. Яворского, № 4, 5; Библиотека Народного музея в Праге, IX A 44.

Существование пролога особого состава 13.8.2 в очередной раз подчеркивает своеобразие церковнославянской письменности литовско-польских земель, что, безусловно, делает ее весьма привлекательной для изучения.

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ап. — апостол	мц. — мученица
вмч. — великомученик	нач. — начало
вмц. — великомученица	о. — отец
еп. — епископ	св. — святой, святая
кон. — конец	свв. — святые
мч. — мученик	свт. — святитель
мчч. — мученики	прп. — преподобный

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ РУКОПИСЕЙ

- НББ: Национальная библиотека Беларуси, № 091/4212 К, конец XV—начало XVI в. Описание пролога: [Перетц 1934, 181], постатейная роспись на три осенних месяца: [Чистякова 2008, 341–431].
- НБКМ: Национальная библиотека Болгарии им. свв. Кирилла и Мефодия, № 158: простой пролог 2-й редакции, на сентябрь–ноябрь, XVI в.; № 1043: простой пролог 2-й редакции, на сентябрь–февраль, начала XVII в. Описание списков: [Цонев 1910, 108, 287–288].
- НБП: Национальная библиотека Польши, Акс. 2706: простой пролог, на сентябрь–февраль, XVI в. Описание пролога: [Naumow, Kaszlej 2004, 356–357].

РГБ: Российская государственная библиотека, ф. 304.1, № 725: простой пролог 2-й редакции, на сентябрь–февраль, 1562 г.; № 726: простой пролог 2-й редакции, на сентябрь–февраль, XVI в.; № 727: простой пролог 2-й редакции, на сентябрь–февраль, 1632 г. См. также электронный ресурс: <http://www.stsl.ru/manuscripts/index.php?col=1&gotomanuscript>, содержащий копии рукописей; там же представлены их краткие описания.

РГАДА: Российский государственный архив древних актов, ф. 188, № 1176: простой пролог 2-й редакции, на сентябрь–ноябрь, XVI в. Постатейную роспись прологов РГАДА XV–XVI вв., в том числе и этого пролога, готовит к изданию Л.В. Мошкова.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Обзор точек зрения о времени создания 1-й и 2-й редакций Простого пролога см.: [Лосева 2009, 80–82].

² Сведения о текстах, характеризующих 1-ю и 2-ю редакцию, представлены в статье Н.Д. Бубнова [Бубнов 1973, 274–296]; см. также постатейную роспись чтений этих редакций за сентябрьское полугодие по четырем спискам XII–XIV вв. в [Прокопенко 2008, 701–759]; роспись чтений осенних месяцев по трем прологам XV–XVI вв. [Чистякова 2008, 341–431].

³ Новые проложные жития и некоторые поучения в составе 3-й редакции отмечены Е.А. Фет [1980, 65–70]; нами выявлен состав ежедневных статей с сентября по ноябрь по двум спискам [Чистякова 2008, 341–431].

⁴ Этот текст по списку БАН 13.8.2 опубликован в [Турилов, Галко 2003, 220–221; Лосева 2009, 389–390].

⁵ Календарная приуроченность памятей, житий и поучений отмечена двузначным шифром: арабская цифра обозначает день, римская — месяц, на которые материалы представлены в Прологе. Во избежание неоднозначности при атрибуции житий и поучений в упрощенной орфографии и без учета оригинальной пунктуации переданы заголовки и краткие фрагменты некоторых проложных текстов (их начала и окончания или же только начальные цитаты).

⁶ Текст опубликован в [Георгиева 2003, л. 40а–40г; ВМЧ 1889, 13 нояб., стб. 1257–1258], а также учтен в Каталоге гомилий Иоанна Златоуста под № 441 [Гранстрем, Творогов, Валявичюс 1998, 144].

⁷ Вследствие утраты листов рукописи сохранился только заголовок, впрочем, память этого святого на 6.IX нехарактерна для 1-й редакции.

⁸ Изначально этот текст читался в Прологе на 12.X, во 2-й редакции он был перенесен на 29.X, список 13.8.2 воспроизводит календарную приуроченность 2-й редакции.

⁹ В списках 2-й редакции слово представлено на 8.X, в 1-й редакции Пролога оно отсутствует.

¹⁰ Данный текст из Жития Андрея юродивого на 15.X представлен в прологах 2-й редакции НББ, 091/4212 К; НБКМ, № 158; РГБ, ф. 304.1, № 725, 726, 727. На 19.X это слово читается в списках НБКМ 1043, НБП, Акс. 2706. Наличие сказания в списке 13.8.2 на обе даты говорит об использовании нескольких списков 2-й редакции при составлении данной разновидности текста Пролога.

¹¹ Впрочем, не следует исключать возможности редукции жития до краткого упоминания.

¹² Подробнее о графико-орфографических признаках второго южнославянского влияния см.: [Гальченко 2001, 325–382].

¹³ Подобные написания связаны с тырновской орфографией, в соответствии с которой буква ѣ пишется в конце самостоятельных слов, а ѣ — в середине слов, приставках и предлогах.

¹⁴ Мы полагаем, что он вычленен из Минее четьей, т.к. по содержанию аналогичен церковнославянскому тексту пространного жития, см.: [ВМЧ 1897, 1 ноября, стб. 7–8]. Сказание могло быть создано специально для включения в Пролог.

¹⁵ Первый текст восходит к Минее четьей, см.: [ВМЧ 1897, 1 ноября, стб. 6–7], второй является традиционным проложным сказанием.

ЛИТЕРАТУРА

Бубнов Н.Д., 1973: Славяно-русские прологи, *Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР*, вып. 1. Москва, 274–296.

Гальченко М.Г., 2001: *Книжная культура. Книгописание. Надписи на иконах Древней Руси*. Избранные работы. Москва.

ВМЧ, 1897, 1899: *Великие Минее Четьи, собранные всероссийским митрополитом Макарием* (1–12 нояб.; 13–15 нояб.). Санкт-Петербург.

Георгиева Т., 2003: *Златоструй от XII век*. Силистра.

Гранстрем Е.Э., Творогов О.В., Валявичюс А. (сост.), 1998: *Иоанн Златоуст в древнерусской и южнославянской письменности XI–XVI вв.*: Каталог гомилий. Opladen–Санкт-Петербург (Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 100; Patristica Slavica, Bd. 4).

Климов И.П., 2009: Интерес к текстологии церковнославянского Евангелия в Великом княжестве Литовском XVI века, in *LDK kalbos, kultūros ir rašties tradicijos*. Vilnius (в печати).

Лосева О.В., 2009: *Жития русских святых в составе древнерусских прологов XII–первой трети XV веков*. Москва.

Морозова Н.А., Темчин С.Ю., 1997: Об изучении церковнославянской письменности Великого княжества Литовского, in *Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne. Seria poświęcona starożytnościom słowiańskim*, т. 2. Kraków, 7–39.

Прокопенко Л.В., 2008: Источники Пролога за сентябрьскую половину года (краткой и пространной редакции) по четырем спискам XII–XIV вв. (приложение), *Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.)*, т. 8. Москва, 701–762.

Перетц В.Н., 1934: *Рукописи библиотеки Московского университета, самарских библиотек и музея и минских собраний*. Ленинград.

Сергий (Спасский), архиепископ, 1997: *Полный Месяцеслов Востока*, т. 1: *Восточная агиология* (репринт второго, дополненного и исправленного владимирского издания 1901 г.). Москва.

- Т[урилов] А.А., Г[алко] В.И., 2003: Сказание о перенесении перста Иоанна Крестителя, *Письменные памятники истории Древней Руси*. Санкт-Петербург, 220–221.
- Успенский Б.А., 2002: *История русского литературного языка: XI–XVII вв.* Москва.
- Фет Е.А., 1980: Новые факты к истории древнерусского Пролога, in Лихачев Д.С. (ред.), *Источниковедение литературы Древней Руси*. Ленинград, 53–70.
- Цонев Б. 1910: *Опис на ръкописите и старопечатните книги на Народната библиотека в София*. София.
- Чистякова М.В., 2008: *Текстология вильнюсских рукописных прологов: сентябрь–ноябрь*. Vilnius.
- Naumow A., Kaszlej A., 2004: *Rękopisy cerkiewnosłowiańskie w Polsce*. Katalog. Kraków.
- E-mail: mcistiakova@mail.ru
- Октябрь 2009 г.

MARINA VLADIMIROVNA CHISTIAKOVA

Individual Features of the St. Petersburg Prolog No. 13.8.2

The goal of this study is to explore the structural features of Prolog No. 13.8.2 on the basis of the materials collected over three autumn months. The manuscript dates back to the third quarter of the sixteenth century and is now deposited in the St. Petersburg Library of the Russian Academy of Sciences. The author identifies innovative individual texts in the structure of the codex. Their analysis leads to the conclusion that this prolog must have been compiled by parish church clerks (i.e. outside the monastic environment). The calendar order of certain traditional prolog texts, both instructive stories and lives of saints, has been changed. In their first and second editions a simple prolog was used to compile Manuscript No. 13.8.2. The language and orthography of the manuscript reveal its Ukrainian origin. Although the prolog was written in Church Slavonic, some texts contain Ruthenian lexicon, e.g. the lives of St. Cosmas and St. Damian. The prolog also contains later editorial corrections made by another person after the manuscript had been written.